

# כתב ברייל

# בבול מהולנד



בשנת 2009 הנפיק דואר הולנד בול מיוחד בו  
נרשמו שלוש מילים. חלק מן האותיות  
המרכיבות כל מילה נרשמו באופן גלוי, וחלק  
מהן נרשמו רק בסימני כתב ברייל.

NEDERLAND

EV G

BRAILLESCHRIFT

DW S

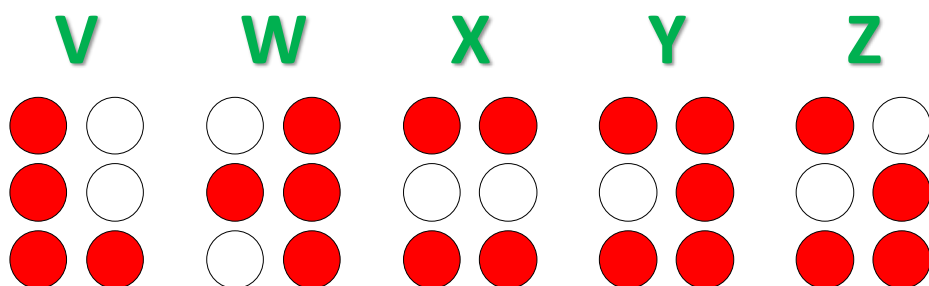
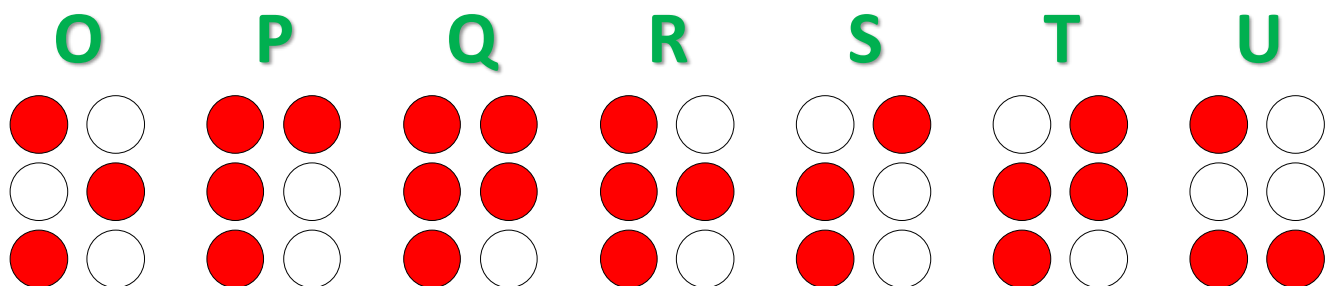
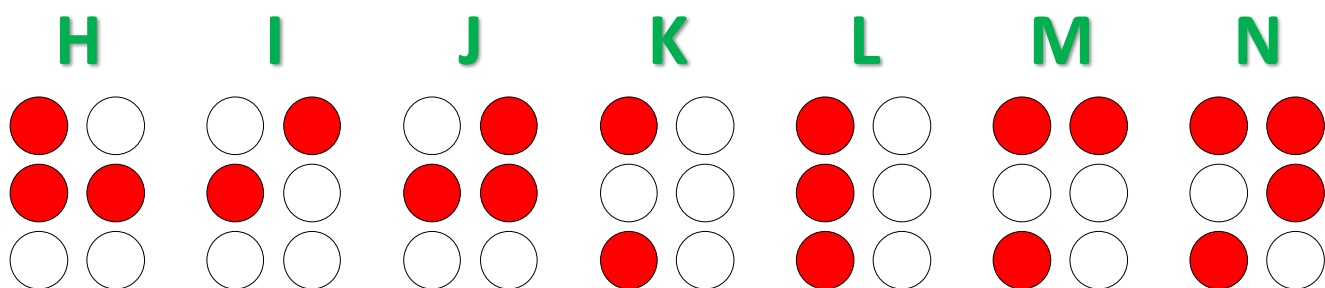
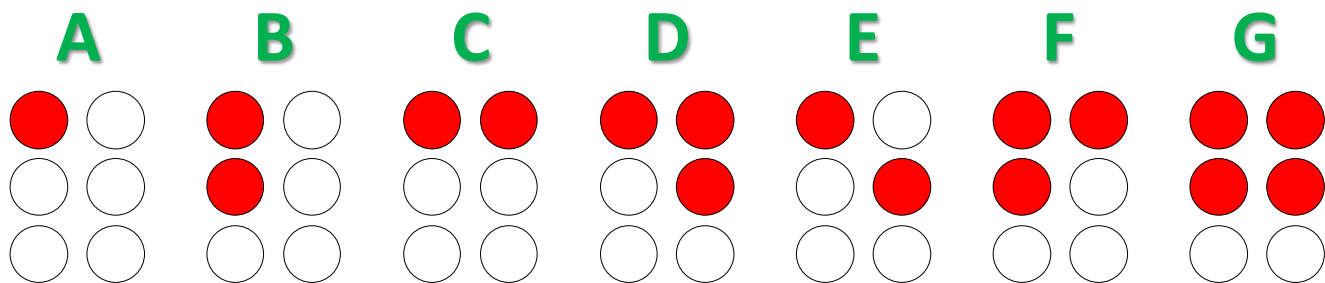
1829 ~ 2009

N IE

44 EUROCENT



# בצדו השמאלי של הגיליון שולב מפתח לסימני כתב ברייל.



# בצדו הימני של הגיליון שולבו דברי הסבר על מציאת שיטת הכתב הקרויה על שמו.

Toen Louis Braille (1809 - 1852), de ontwerper van het brailleschrift, 15 jaar oud was kwam hij al met een eerste opzet voor het blindenschrift en in 1829, had hij het volledig ontwikkeld tot een bruikbare methode. Deze was zo perfect dat daar later nooit meer verandering in is gekomen.

## זה תעתיק הכיתוב בשפה ההולנדית

Toen Louis Braille (1809-1852), de ontwerper van het brailleschrift, 15 jaar oud was kwam hij al met een eerste opzet voor het blindenschrift en in 1829, had hij het volledig ontwikkeld tot een bruikbare methode. Deze was zo perfect dat daar later nooit meer verandering in is gekomen.

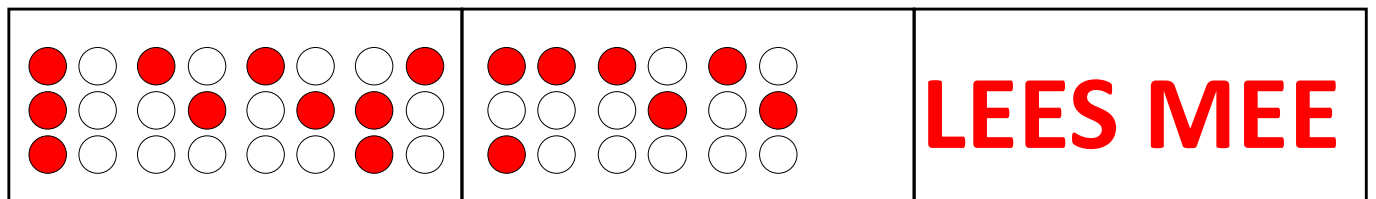
## זה התרגום של הכיתוב לעברית

כאשר לואי ברייל (1809-1852), מעצב כתב הברייל, היה בן 15, הוא הגה טיוטה ראשונה לשיטת כתב לעיוורים, ועד 1829 הוא פיתח אותה במלואה לשיטה הניתנת לשימוש. זה היה כל כך מושלם שזה לא השתנה שוב.

בחלקו העליון של הגיליון שולבה כותרת המייצגת את מהות ההנפקה. הכיתוב באותיות רגילות והכיתוב בכתב ברייל הודפסו זה לצד זה.



זה תעתיק הכיתוב בשפה ההולנדית



L E E S M E E

זה התרגום של הכיתוב לעברית

קרא איתי

כאמור, כל האותיות המרכיבות את המילים שבבול הוטבעו בתבליט בכתב ברייל, כאשר חלק מהן הודפסו גם בסימני דפוס רגילות. הרוכש התבקש למשש את הבול ולאתר בעזרת המפתח את האותיות החסרות.



# על מנת לסייע בזיהוי המילים שהודפסו בחזית הבול, הדפיס הדואר ההולנדי בצדו האחורי של הגיליון את האותיות החסרות.

Het brailleschrift stelt blinden in staat om naast lezen ook zelf te schrijven. De combinaties van voelbare puntjes, die vanaf de onderzijde in het papier gedrukt worden, kunnen zowel machinaal als handmatig aangebracht worden. Wanneer handmatig toegepast, moet de brailleschrijver in staat zijn om de braille letters en cijfers in spiegelchrift te "schrijven".

U R O M M E	A E S O H S	U E R M T E
O E A E R A	H E I G E A R A A F	U E R D A G I E
L K E N B R A V O	A L J E K E R U S	B E G I N N E N E R S T E
B R I E F A	U S I E R B L I J D E	A B S T R A C T I E



# בצדו השמאלי של הגיליון שולבו דברי הסבר על כתב ברייל.

Het brailleschrift stelt blinden in staat om naast lezen ook zelf te schrijven. De combinaties van voelbare puntjes, die vanaf de onderzijde in het papier gedrukt worden, kunnen zowel machinaal als handmatig aangebracht worden. Wanneer handmatig toegepast, moet de brailleschrijver in staat zijn om de braille letters en cijfers in spiegelschrift te "schrijven".

## זה תעתיק הכיתוב בשפה ההולנדית

Het brailleschrift stelt blinden in staat om naast lezen ook zelf te schrijven. De combinaties van voelbare puntjes, die vanaf de onderzijde in het papier gedrukt worden, kunnen zowel machinaal als handmatig aangebracht worden. Wanneer handmatig toegepast, moet de brailleschrijver in staat zijn om de braille letters en cijfers in spiegelschrift te "schrijven".

## זה התרגום של הכיתוב לעברית

כתיבת ברייל מאפשרת לעיוורים לכתוב וגם לקרוא. את השילובים של נקודות מישוש, הנלחצות לנייר מלמטה, ניתן ליישם במכונה או ידנית. ביישום ידני, על כותב הברייל להיות מסוגל "לכתוב" את אותיות הברייל והמספרים בכתב מראה.

אלו האותיות החסרות כפי שהודפסו בצדו  
האחורי של הבול. בצד זה ניתן לראות ביתר  
קלות את הנקודות מהן מורכב כתב ברייל.



תמונת ראי של הצד האחורי ממחישה את  
הדרך בה רואים את האותיות האלו כאשר  
מביטים בצדו הקדמי של הבול מול מקור אור.

H A I

A R

A F

לצורך ההמחשה מוצגות בתרשים המילים בשלמותן. בצבע אדום מופיעות האותיות המודפסות בחזית הבול ובצבע ירוק מופיעות האותיות המודפסות מאחורי הבול.

NEDERLAND

HEVIG

BRAILLESCHRIFT

DWARS

1829 ~ 2009

NAIEF

44 EUROCENT

לטובת הסקרנים, מצורף התרגום של המילים  
מהולנדית לעברית.

**HEVIG**

**אינטנסיבי**

**DWARS**

**סוכל**

**NAIEF**

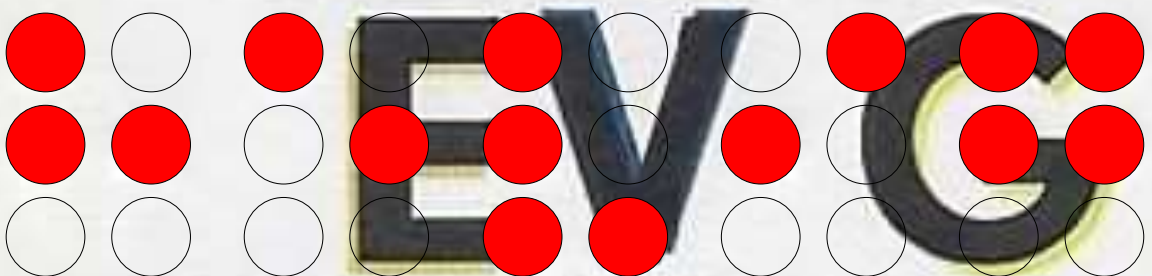
**תמים**

בעמודים הבאים ניתן למצוא תמונה מוגדלת של הבול מהולנד עם הדגשה של סימני הברייל, לצד מפתח לפענוח כתב ברייל. הקוראים מוזמנים להדפיס את הבול ולנסות לפענח בעצמם את הכיתוב המשולב בחזית הבול.

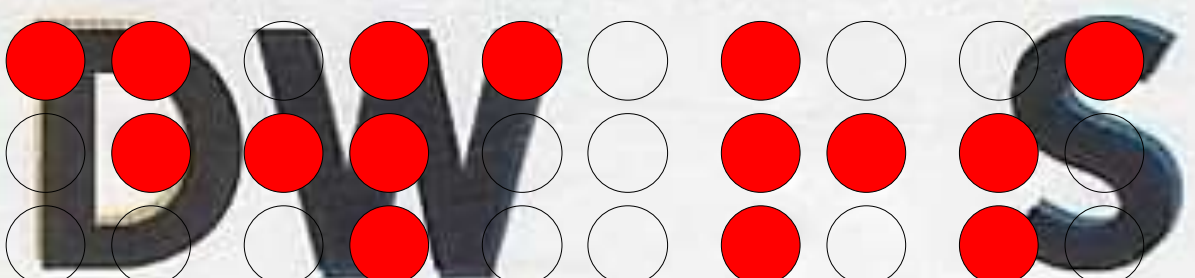
**בילוי**

**נעים**

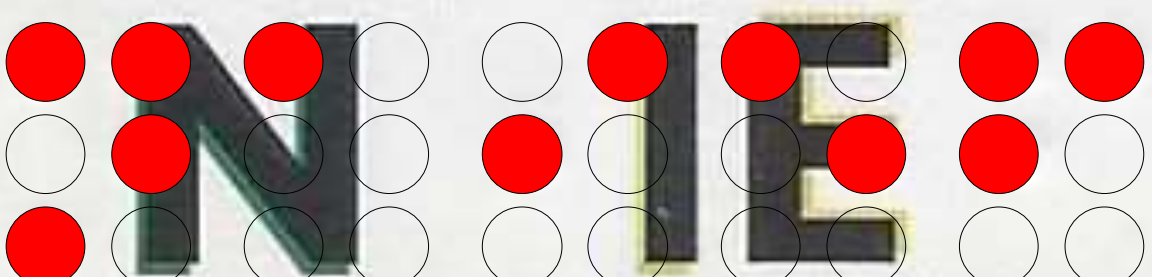
NEDERLAND



*BRAILLESCHRIFT*



1829 ~ 2009



44 EUROCENT

# מפתח לסימני כתב ברייל

